



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 23

ביאור על פסוק לבבתיני

Объяснение стиха «Ты пленила сердце Мое»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/23/

1 ביאור על פסוק לבבתי

Объяснение стиха «Ты пленила сердце Моё» (лилавтини).

2 הנה תחלה יש לבאר ענין סובב וממלא. כי הנה נודע ענין ההשתלשלות שהוא ענין שיורד ונמשך החיות מרוחניות לגשמיות כגון האור שנברא ביום ראשון היינו שנמשך ויורד בו הארה מבחי' אור הרוחני ונשתלשל להיות אור גשמי

Теперь прежде всего следует объяснить понятия света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Ибо известно понятие цепи нисходящих миров (иштальшелут): жизненная сила нисходит и протягивается от духовного к материальному. Например, свет, созданный в первый день: в него была привлечена и нисходила некая искра духовного света, и он нисходил ступень за ступенью, пока не стал материальным светом.

(וכמו ע"ד אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל נמצא גידול העשב והפרי הגשמי הוא ממזל שלמעלה שהוא רוחני והמזלות מקבלים מע' שרים כו' וכך עדי' הוא השתלשלות וירידת ההארה בהאור הגשמי מבחי' האור הרוחני)

(Подобно тому, как сказано: «Нет ни одной травинки внизу, у которой не было бы наверху своего мазал (созвездия), который ударяет по ней и говорит ей: „Расти!“». Следовательно, рост материальной травы и плодов происходит благодаря находящемуся наверху мазалу, который духовен; а мазалот получают от семидесяти князей и т. д. Так же происходит и нисхождение искры духовного света в материальный свет.)

ולכן נברא האור ביום ראשון למע"כ [למעשה בראשית] שהוא בחי' מדת החסד והחכמה היא מקור חסד והיא בחי' אור. דכמו שפעולת האור הגשמי שעל ידו יכולים לראות הדבר משא"כ בחשך.

Поэтому свет был создан в первый день Творения: он соответствует качеству Хеседа (доброте), а Хохма (мудрость) — источник Хеседа, и она соответствует свету. Ведь материальный свет позволяет видеть предмет, тогда как во тьме этого нет;

כך הוא פעולת בחי' החכמה ברוחניות שע"י החכמה רואה ומשיג הדבר (ועמ"ש במ"א גבי קי"ס [קריעת ים סוף] על ענין אראנו נפלאות כו')

таково же действие Хохмы в духовном: благодаря Хохме человек видит и постигает предмет. (См. также сказанное в другом месте о Раскрытии моря Суф в связи со словами «Я покажу ему чудеса» и т. д.)

והסכלות הוא חושך שאינו תופס ומשיג שום דבר וכמ"ש והכסיל בחשך הולך אבל החכם עיניו בראשו שרואה את הנולד.

Глупость же подобна тьме: она не схватывает и не постигает ничего, как сказано: «Глупец ходит во тьме». Но «у мудреца глаза — в голове его», ибо он видит, что произойдет.

נמצא החכמה היא בחינת אור רוחני וכן בחינת בינה היינו ג"כ בחי' אור שמבין דבר מתוך דבר וכך עד"מ בחי' חו"ב [חכמה ובינה] שלמעלה זהו בחי' אור.

Итак, Хохма — это аспект духовного света. Так же и Бина (понимание) соответствует свету, ведь благодаря ей понимают одно из другого. И, подобно этому, Хохма и Бина наверху также соответствуют свету,

אלא שהוא רוחני. וההשתלשלות הוא שנמשך מהם הארה להיות מזה התהוות האור הגשמי. אך בודאי זה גופא שמהרוחני יתהווה הגשמי הוא למעלה מהשתלשלות שהוא רק יכולת הקב"ה שהוא כל יכול

только этот свет духовен. Иштальшелут состоит в том, что от них нисходит искра, благодаря которой возникает материальный свет. Но, несомненно, само возникновение материального из духовного выше иштальшелут: это возможно лишь благодаря силе Святого, благословен Он, Который всемогущ.

(כי הוא צוה ונבראו להיות מתהווה האור גשמי מהחכמה משא"כ מבחינת חכמה עצמה אף שהוא אור רוחני לא היה מתהווה ממנה האור גשמי. שאין ערוך ויחוס לגשמיות עם הרוחניות אלא שזהו רק יכולת הקב"ה לבדו.

(Ибо «Он повелел, и они были созданы», — так материальный свет возникает из Хохмы. Но сама Хохма, хотя и является духовным светом, не могла бы породить материальный свет. Ведь материальное не имеет ни подобия, ни связи с духовным; это возможно лишь благодаря силе одного лишь Святого, благословен Он.)

ומ"מ שייך לומר שהתהוות האור הגשמי הוא מהחכמה דהיינו שבחי' חכמה שהיא אור רוחני נשתלשל ונמשך ממנו האור הגשמי ע"י רצונו ית' הכל יכול וז"ש [וזהו שכתוב] כל אשר

И все же можно сказать, что возникновение физического света происходит от Хохмы (мудрости): то есть от уровня Хохмы, представляющей собой духовный свет, физический свет нисходит и распространяется посредством воли Вс-вышнего, да будет Он благословен, Всемогущего. И это [смысл] написанного: «Все, чего...

**חפץ ה' עשה ומ"מ בעשרה מאמרות נברא העולם וכמ"ש במ"א בביאור לפסוק יביאו לבוש מלכות
ובחינת רצון עליון וסוכ"ע נקי ג"כ דעת עליון כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]**

...желал Б-г, Он совершил». И все же «десятью речениями был сотворен мир», как объясняется в другом месте, в толковании стиха «Пусть принесут царское одеяние». А уровень высшей воли и совев коль альмин также называется высшим Даат (знанием), как будет объяснено ниже, если на то будет воля Б-га.)

**והנה לכן נברא האור ביום ראשון כי המשכת הארה זו מבחי" חכמה לירד ולהתלבש בגשמיות זהו ע"י
מדת חסד שגורם ההמשכה וכמ"ש משוך חסדך.**

Итак, поэтому свет был сотворен в первый день: ведь нисхождение этого сияния с уровня Хохмы, чтобы оно спустилось и облачилось в физическое, происходит посредством качества Хесед (доброты), которое вызывает это нисхождение, как сказано: «Простри Свою доброту».

**וע"י החסד מתלבשת בצירופי אותיות מאמר יהי אור וע"י היא מתלבשת ממש בהאור הגשמי.
שהאותיות הן המוליכים ומביאים ההמשכה מלמעלה למטה**

Посредством Хеседа она облачается в сочетания букв речения «Да будет свет», и благодаря этому действительно облачается в физический свет. Ведь именно буквы несут и проводят нисхождение свыше вниз.

**(ועמ"ש ע"פ יביאו לבוש מלכות כו' וסוס אשר רכב כו' שלכך נקי האותיות סוסים שמוליכים האדם
כו')**

(См. также объяснение стиха «Пусть принесут царское одеяние...» и слов «и коня, на котором ездил...»: поэтому буквы называются «конями», ибо они несут человека и т. д.)

**ועד"ז ביום ב' מאמר יהי רקיע וכנודע מענין ג' בחי" אור מים רקיע אור הוא החכמה ומים הוא החסד כי
י"ם יורדים ממקום גבוה למקום נמוך בחי" משוך חסדך.**

Так же и во второй день — речение «Да будет твердь». Известны три уровня: свет, вода и твердь. Свет — это Хохма, а вода — Хесед, ибо вода спускается с высокого места в низкое; это аспект слов «Простри Свою доброту».

ורקיע הוא בחי' גבורה ולכן נברא ביום ב' שהוא השתלשלות מבחי' גבורה הרוחניות בגשמיות להיות מבדיל בין מים למים כו' ג"כ ע"ד הנ"ל באור כו'.

Твердь же соответствует уровню Гвуры (сдержанности). Поэтому она была сотворена во второй день: это нисхождение духовной Гвуры в физическое, чтобы разделять «между водою и водою» и т. д., также по образцу, объясненному выше применительно к свету и т. д.

3 והנה הארה זו הנמשכת מבחינת חכמה שהוא האור הרוחני. מה שמתלבש ממש בהאור הגשמי ע"י מאמר יהי אור.

Итак, это сияние, исходящее с уровня Хохмы (мудрости), то есть духовного света, — [а именно] то, что непосредственно облекается в физический свет посредством изречения «Да будет свет»,

היא מעט מזעיר מעצמות האור העליון. מאחר שבחי' המשכה זו נגבלת ומתלבשת בגוף מאור הגשמי שהוא מוגבל.

составляет лишь малую толику сущности высшего света, поскольку это нисхождение ограничено и облекается в тело физического светила, которое ограничено.

אבל עצמיות האור העליון לא יוכל להיות נתפס ונגבל בהאור הגשמי ואעפ"כ [ואף על פי כן] מאיר הוא בבחי' מקיף עליו:

Но сама сущность высшего света не может быть воспринята и ограничена физическим светом; и всё же она сияет над ним как окружающий [свет] (макиф).

4 ב ומזה יובן ג"כ כללות ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע דהנה כתיב כי אל דעות הוי' פי' שיש ב' בחי' דעת בחי' דעת עליון הוא מבחינת א"ס ממש ונק' סוכ"ע

2. Из этого также станет понятен общий смысл света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ведь сказано: «Ибо Авая — Б-г знаний [различных видов знания]»; это означает, что есть два уровня Даат (знания). Уровень высшего Даат (даат эльон) исходит непосредственно от Эйн Соф и называется совев коль альмин.

ולכן נק' דעת עליון פי' עליון על כל העולמות שאינו יכול להתלבש תוך עלמין כלל

Поэтому он называется высшим Даат: «высший» означает — выше всех миров, ибо он совершенно не может облачиться в миры.

(ע' עיין) בד"ה ראשי המטות בפ"י רצון העליון ודעת עליון שאינו יכול להתלבש כו' ובח"י דעת תחתון הוא בח"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

(См. маамар, начинающийся словами «Главы колен», о значении высшей воли и высшего Даат, который не может облачиться и т. д.) А уровень низшего Даат (даат тахтон) — это уровень мемале коль альмин.

כי ש"יב [ששת ימי בראשית] הן ששה מדות עליונות שבהן ועל ידן נמשך ההמשכה מבחי"י חב"ד [חכמה בינה ודעת] בעשרה מאמרות שהן האותיות המתלבשים בעולמות להוותן מאין ליש

Ибо шесть дней Творения — это шесть высших эмоциональных качеств (мидот), в которых и посредством которых поток с уровня Хохма, Бина и Даат низводится в Десять речений — буквы, облачающиеся в миры, чтобы привести их к бытию из небытия.

והנה בחינת ההמשכה והתלבשות בחינת חכמה ובינה בהמדות עליונות היינו ע"י הדעת כי הדעת הוא המתפשט ומתלבש במדות והיינו בח"י דעת תחתון משא"כ חו"ב [חכמה ובינה] הם למעלה מהמדות כנודע.

И вот, низведение и облачение Хохмы и Бины в высшие мидот происходит посредством Даат, ибо именно Даат распространяется в мидот и облачается в них; это и есть уровень низшего Даат. Хохма и Бина же, как известно, находятся выше мидот.

(ולכן נק' דעת תחתון ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וע"כ מבואר באד"ר [באדרא רבא]) (דקל"ו ע"א) ע"פ ודעת חדרים ימלאו שמהדעת מתפשט אלף אלפין אדרין כו' משא"כ חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה מתפשט ונמשך רק בל"ב נתיבות ובינה בני שערים.

(Поэтому низший Даат называется мемале коль альмин; и потому в «Идра Рабба») (136a) объясняется стих «И Даатом наполняются комнаты»: от Даат распространяются «тысячи тысяч чертогов» и т. д.; Хохма же и Бина — иначе: Хохма распространяется и простирается лишь в тридцати двух путях, а Бина — в пятидесяти вратах.

אבל הדעת נמשך בריבוי מדרגות שונות להיותו נמשך ומתפשט במדות ועי"ז נעשה ריבוי ההתחלקות לכל חד לפום שיעורא דילי [דיליה] וכמ"ש נודע בשערים כו' נודע דוקא שהוא מבחי"י הדעת.

Но Даат распространяется во множестве различных уровней, поскольку он нисходит и распространяется в мидот; благодаря этому возникает множество подразделений — «каждому согласно его мере». И как сказано: «Познанный у ворот» и т. д.: именно «познанный», ибо это относится к уровню Даат.

5 והיינו בחי' דעת תחתון והוא מקור ונשמה לדעת דבי"ע וע"י ריבוא רכבות השתלשולות נמשך ונתהווה ממנו גם הדעת שבאדם.

И это — уровень нижнего Даат (знания). Он является источником и душой Даат в [мирах] Брия, Йецира и Асия; через мириады и мириады ступеней нисхождения от него нисходит и возникает даже Даат, присущий человеку,

וכמו במשל השתלשולות והתהוות האור הגשמי מהאור הרוחני כדלעיל. וכל זה מבחי' ד"ת [דעת תחתון] אבל בחי' דעת עליון אינו נמשך ומתפשט במדות כלל. והוא בחי' סוכ"ע. כי הוא מבחי' כתר.

как в примере с нисхождением и возникновением физического света из духовного света, о чем говорилось выше. И все это относится к уровню нижнего Даат. Но уровень высшего Даат не нисходит и вовсе не распространяется в эмоциональных качествах (мидот); это — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо он относится к уровню Keter (Венец).

וביאור ענין דעת עליון היינו שהוא מהארת א"ס שאינו נגבל בשום כלי ואינו נמשך ומתפשט במדות שאין כלי המדות יכולים להגבילו ולכן נק' סכ"ע [סובב כל עלמין] שהוא בבחי' מקיף כיון שאפילו בהמדות עליונות אינו נמשך.

Объяснение высшего Даат таково: он происходит от сияния Бесконечного (Эйн Соф), которое не ограничено никаким сосудом и не нисходит и не распространяется в мидот, ибо сосуды мидот не могут его ограничить. Поэтому он называется совев коль альмин — ведь он пребывает как окружающий [свет] (макиф), поскольку не нисходит даже в высшие мидот.

ויוכן זה ע"ד מ"ש (איוב י"א) וירא און ולא התבונן דהפי' שלא נתפעל לנקום וכמ"ש לא הביט עון ביעקב שאין הכוונה שלא הביט ולא ראה כלל

Это можно понять на основании сказанного (Иов 11): «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]» — то есть Он не побуждается к возмездию. И сказано также: «Он не усмотрел беззакония в Якове»; это не означает, что Он вовсе не усмотрел и не увидел его,

אלא כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שאינו מדקדק אחריהן להתבונן בהאון ועמל שלהם. וכך עד"י הוא פ"י וירא און ולא התבונן.

но, как объясняет Раши, Он не расследует их поступки, не вникает в их беззаконие и злодеяния. Так и следует понимать слова «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]».

(ולמה הוא דבשלמא גבי לא הביט און ביעקב כו' נאמר הטעם מפני שהוי' אלקיו עמו ועמ"ש ע"פ ולא אבה ה' אלקיך לשמוע אל בלעם

(Но почему? В случае слов «Он не усмотрел беззакония в Якове» и так далее причина, правда, указана: потому что «Авая, его Б-г, с ним»; см. также объяснение стиха «Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама».

אבל גבי וירא און ולא יתבונן דלא נז' [נזכר] ביעקב דוקא ליכא למימר טעם הנ"ל ועוד דהא כתיב כי אתה תשלם לאיש כמעשהו.

Но в словах «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]», где не сказано, что речь идет именно о Якове, нельзя привести указанную выше причину. Кроме того, сказано: «Ибо Ты воздаешь человеку по делам его».

אלא שזה מיירי בעצמות אור א"ס במקום אשר שם אין הפגם מגיע כלל לכן אע"פ [אף על פי] כי וירא און עכ"ז [עם כל זה] לא נמשך משם המשכה להתפעלות המדות דאצילות לשלם לעושה הרע כרעתו)

Но речь здесь идет о сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), в том месте, куда порок во-все не достигает. Поэтому, хотя «Он видит беззаконие», оттуда все же не нисходит влияние, побуждающее мидот мира Ацилут воздать творящему зло по его злодеянию.)

והוא כמ"ש אם צדקת מה תתן לו כו' וטהור עינים מראות ברע שאין ראייתו הרע עושהרושם ו התפעלות כלל כי שממית בידים תתפש כו' ומשם מקור הסליחה והרחמים מחוק ברחמיך הרבים כו'

И это соответствует сказанному: «Если ты праведен, что даешь Ему?» и т. д., и: «Ты столь чист, что не можешь смотреть на зло»: Его взгляд на зло не оставляет никакого следа и не вызывает никакого волнения, ибо «паук ловится руками» и т. д. Оттуда же исходит прощение и милосердие: «Сотри [грех] по великому милосердию Твоему» и т. д.

וזהו הנק' דעת עליון שאינו נמשך ומתפשט להתלבש במדות דאצילות שהמדות הן בחינת התפעלות מה שאין כן בו ית' נאמר אני הוי' לא שנית.

И это называется высшим Даат, который не нисходит и не распространяется, чтобы обла-читься в эмоциональные качества мира Ацилут; ведь эмоциональные качества связаны с волнением, тогда как о Нем, благословенном, сказано: «Я, Авая, не изменился».

והשכר והעונש נמשך מבחינת דעת המפשט ונגבל במדות (ועמ"ש בביאור לפסוק שחורה אני וממ"ש כאן יובן זה ביותר) וכמו עד"מ למטה יש ג"כ מוחין דגדלות ומוחין דקטנות פי' מוחין דקטנות הוא עד"מ

Вознаграждение и наказание исходят от уровня Даат, который распространяется и ограничивается эмоциональными качествами. (См. также объяснение стиха «Черна я», и из сказанного здесь это станет еще яснее.) Подобно этому, внизу также есть мохин де-гадлут, зрелый интеллект, и мохин де-катнут, незрелый интеллект. Незрелый интеллект — это, например,

כמו קטן מתפעל מאד ממה שהוא נגד רצונו ומתכעס ומתקצף ובוכה אפי' [אפילו] מדברים קטנים רק שהם הפך רצונו אפילו בקצת ומעט שנגד רצונו

как у маленького ребенка, которого сильно волнует все, что идет против его желания: он сердится, приходит в ярость и плачет даже из-за мелочей, если они противоречат его желанию, пусть даже это нечто совсем незначительное.

וזהו מצד שהדעת אצלו בקטנות לכן יתפשט מיד במדות ולא יוכל לשלוט בעצמו שלא יתפעל.

Это происходит потому, что его Даат пребывает в состоянии малости; поэтому он сразу распространяется в эмоциональных качествах, и ребенок не способен владеть собой, чтобы не поддаться волнению.

משא"כ מוחין דגדלות שהגדול יכול להכיל במוחו אף דבר שהוא נגד רצונו עכ"ז [עם כל זה] לא יכעוס כלל

В отличие от этого, при зрелом интеллекте взрослый способен вместить в своем разуме даже то, что противоречит его желанию, и, несмотря на это, совсем не сердиться.

והוא מפני גדלות הדעת אז אין נמשך ממנו התפעלות המדות כ"כ [כל כך] ויש בזה מדרגות רבות חלוקות זו למעלה מזו.

Это объясняется тем, что при великом Даат вызванное им волнение эмоциональных качеств значительно слабее. Здесь есть множество различных ступеней, одна выше другой.

6 וכל שהדעת רחב יותר אזי קשה לכעוס וכמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ארבע מדות בדעות כו' קשה לכעוס כו'

И чем шире Даат (знание), тем труднее разгневать человека, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Есть четыре типа нрава», и т. д., «трудно разгневать», и т. д.

הרי שזה תלוי לפי הדעת וכן מצינו כהלל בגמ' [בגמרא] פ"ב [פרק ב'] דשבת והלל לא יקפיד כו'

Итак, это зависит от Даат. Подобное мы находим и в рассказе о Гиллеле в Гемаре, во второй главе трактата Шабат: «И Гиллель не станет придирааться», и т. д.

וכנודע ג"כ מענין אב הרחמן כי אב פי' מקור החכמה ושם נמשך הרחמים והסליחה רק מבחינת החב"ד

[החכמה בינה ודעת] כשמתלבשים במדות משם נמשך העונש כו'

Как известно также в связи с именованим «милосердный Отец»: «Отец» означает источник Хохмы (мудрости), откуда нисходят милосердие и прощение; наказание же нисходит только с уровня Хохмы, Бины и Даат, когда они облачаются в эмоциональные качества (мидот), и т. д.

(כמ"ש ג"כ ע"פ באתי לגני אחותי כלה ועמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ח ע"ב) והיינו דאמרי סבא דעתוי

סתים כו' שלא יתפעל משום דבר

(Как также объясняется в связи со стихом «Я пришел в сад Мой, сестра Моя, [невеста Моя]»; см. также написанное в Идра Рабба) (1286). Это и имеют в виду слова: «У Старца Даат сокрыт», и т. д., — ничто не может его взволновать.

ולכן נק' בחי' זו מוחא סתימאה משא"כ בז"א מוחי' [מוחיה] אתפשט ונפיק כו' שנמשך הדעת תחתון

ומתלבש במדות.

Поэтому этот уровень называется Моха Сtimaа (сокрытый мозг). В отличие от него, в Зеир Анпин (эмоциональных качествах) «мозг распространяется и выходит наружу», и т. д., поскольку нижний Даат нисходит и облачается в мидот.

אבל דעת עליון שרשו ממ"ס [ממוחא סתימאה] ואפילו מבחי' אורא שעל קרומא דחפא על מו"ס [מוחא

סתימאה] כמ"ש כפ' מטות כביאור ע"פ החלצו מאתכם כו'

Но корень высшего Даат — в Моха Сtimaа, и даже в аспекте Авира («воздуха»), находящегося над оболочкой, покрывающей Моха Сtimaа, как объясняется в главе Матот в толковании стиха «Вооружитесь из среды вашей», и т. д.

ואיתא שבבחי' אורא יש התגלות דעת דע"י [דעתיק יומין] כמ"ש בספר מבוא שערים שער ג' חלק ב' פרק

ג' באריכות.

И сказано, что на уровне Авира раскрывается Даат Атик Йомин, как подробно объясняется в книге «Мево Шеарим», Шаар 3, часть 2, глава 3.

7 וְנִזְיָ [וְנִזְכָּר] גִּיכָּ בַקְצָרָה בַעֲיִחַ [בַּעֲזָ חַיִּים] שַׁעַר אֵיָא רַפִּיָּד נִמְצָא שְׁפִיר נִקֵּי דַעַת עַלְיוֹן סוֹכִיָּע שְׁהָרִי שְׁרָשׁוּ מִלְמַעְלָה יוֹתֵר אִפִּילוּ מִבְּחֵי זֵית [זֵי תַחְתּוֹנוֹת] דַּעֲיִי [דַּעַתִּיק יוֹמִין] וְעַמִּיָּשׁ עוֹד מִזֶּה בְּפִי וִירָא עֲפִי אַרְדָּה נָא בַּהֲגִיָּה [בַּהֲגָה].

Это также вкратце упоминается в «Эц Хаим», во «Вратах Арих Анпин», в начале главы 4. Таким образом, высший Даат (знание) по праву называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), поскольку его корень находится выше даже уровня семи нижних [Сфирот] Атика Йомина. См. также то, что еще написано об этом в разделе «Вайера», в толковании стиха «Сойду же теперь», в примечании.

וּבִלְעָם שְׁשִׁיבַח אֵיָע [אֵת עֲצֻמוֹ] וַיּוֹדַע דַּעַת עַלְיוֹן עַמִּיָּשׁ עֲיִי בַלְקִיָּת [בַּלְקוּטִי תוֹרָה (לְהַאֲרִיזִ"ל)] לְהַאֲרִיזִ"ל [לְהַאֲרִיזִי זִכְרוֹנוֹ לְבִרְכָּה] פִּי בַלֵּק דִּיָּה עֲנִין בַּלֵּק וּבִלְעָם. אֵךְ מִיָּמֵי הַדַּעַת הַמִּתְפַּשֵּׁט וְנִגְבֵּל בַּמִּדּוֹת הוּא מִקְבֵּל חַיּוֹת מִהַדַּעַת הָעַלְיוֹן שֶׁהוּא אֹרֶא אִיָּס.

А о Биламе, который хвалился тем, что «знает высший Даат», см. то, что написано об этом в «Ликутей Тора» Аризаля, раздел «Балак», в маамаре, начинающемся словами «Суть Балак и Билам». Однако Даат, распространяющийся в эмоциональных качествах (мидот) и ограниченный ими, получает жизненную силу от высшего Даат, то есть от Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

8 וְזֶהוּ הַפִּי שֶׁנִּקֵּי דַעַת עַלְיוֹן גִּיכָּ אֹרֶא מִקִּיָּף וְסוֹכִיָּע שְׁהַמְקִיף הוּא גִיכָּ אֹרֶא הַמַּחֲיָה דְהַיִּינוּ שְׁבַחֵי דַעַת עַלְיוֹן הוּא אֹרֶא הַמַּחֲיָה לַדִּיָּת [לְדַעַת תַּחְתּוֹן].

И в этом смысл [слов о том], что высший Даат (знание) также называется окружающим светом (ор макиф) и светом, окружающим все миры (совев коль альмин): макиф — это тоже свет, дающий жизнь; то есть уровень высшего Даат — это свет, дающий жизнь нижнему Даат.

כִּי לִפִּי שֶׁהַדַּעַת הַמִּתְפַּשֵּׁט בַּמִּדּוֹת הוּא בְּחֵי אִיָּפ [אֹרֶא פְּנִימִי] וְנִתְפַּס וּמִתְלַבֵּשׁ בְּתוֹךְ הַכִּלִּי הַמִּגְבִּילוֹ הִי [הִיָּה] לֹא קִצְבָה וְהַפֶּסֶק שְׁבִזְמָן מַה הִיָּה כֻלָּה וְנִפְסַק שְׁמַאֲחַר שֶׁהוּא נִתְפַּס בְּתוֹךְ הַכִּלִּי כֹי

Ибо поскольку Даат, распространяющийся в эмоциональных качествах (мидот), является уровнем внутреннего света (ор пними), постигается и облекается в ограничивающий его сосуд, у него были бы предел и конец, так что в какой-то момент он исчерпался бы и прекратился, поскольку постигается внутри сосуда и т. д.

אלא עיי שדעת עליון שהוא בחי' א"ס מאיר תמיד בבחי' ד"ת [דעת תחתון] עייז הוא מקיים אותו כמ"ש לך
ה' הגדולה והגבורה כו'

Но поскольку высший Даат, являющийся уровнем Бесконечного (Эйн Соф), постоянно светит в уровне нижнего Даат, благодаря этому он поддерживает его, как сказано: «Тебе, Авая, величие и могущество» и т. д.,

שבחינת הגדולה והגבורה שהן ו"ק [וי קצוות] הנמשכים מהדעת תחתון הן בבחינת לך הוי' שיש בהן
הארת אור א"ס ואיהו וחיהו וגרמוהי חד.

ибо уровни величия и могущества, то есть шесть крайностей (зав кцавот), исходящие из нижнего Даат, пребывают в состоянии «Тебе, Авая», поскольку в них светит сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), и «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

9 ועדיז כנשמת האדם אתה נפחתה בי ואתה משמרה בקרבי. פי' אתה נפחתה [נפחתה] בי. הוא חלק
הנשמה המתלבשת בתוך הגוף שלא כל הנשמה מלובשת בתוך הגוף רק הארה ממנה.

И так же обстоит дело с душой человека: «Ты вдохнул ее в меня и хранишь ее во мне». Слова «Ты вдохнул ее в меня» означают ту часть души, которая облекается в тело, ибо не вся душа облечена в тело, а лишь исходящее от нее свечение.

ועיקר הנשמה הוא בבחי' מקיף ואיני [ואינה] מתלבשת בכלי הגוף ואעפ"כ [ואף על פי כן] עיז הוא ואתה
משמרה בקרבי שע"י המקיף תתקיים הנשמה שבפנימית ועיז נשמרת בקרבי.

А основная часть души пребывает на уровне окружающего света (макиф) и не облекается в сосуд тела. И все же именно о ней сказано: «и хранишь ее во мне»: благодаря макифу поддерживается душа, находящаяся внутри, и благодаря этому она хранится во мне.

10 וכך יוכן ג"כ בענין ב' בחינות דעת הנ"ל שהד"ת [שהדעת תחתון] הוא נשמת המדות עליונות ומתלבש
בפנימיותן והד"ע [והדעת עליון] הוא בחי' ואתה משמרה כו' וזהו כי אל דעות הוי' שבי' בחי' דעת אלו
מתאחדים יחד.

Так станет понятно и то, что касается двух упомянутых выше уровней Даат: нижний Даат — это душа высших эмоциональных качеств (мидот), облачённая в их внутреннюю сторону (пнимают), а высший Даат — это уровень «а Ты хранишь его» и т. д. В этом смысл слов: «Ибо Авая — Б-г познаний»: эти два уровня Даат соединены воедино.

שלא נדמה שהם בי בחי נבדלות זמ"ז [זה מזה] כיון שזה מתלבש במדות ועולמות וד"ע [ודעת עליון] אינו נתפס בכלי כלל קמל דמ"מ הם

Чтобы не подумали, будто это два отдельных друг от друга уровня, поскольку один облачён в мидот и миры, а высший Даат вовсе не охватывается никаким сосудом, [стих] учит нас, что, несмотря на это, они...

דבר אי ממש שהד"ע [שהדעת עליון] ובחי סוכ"ע מאיר תמיד בד"ת [בדעת תחתון] וממכ"ע [וממלא כל עלמין] והכל אי (וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] גבי פסח בענין ויוציאנו ה' אלקינו) וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שהמקיף מאיר בפנימי כו'.

...в самом деле представляют собой одно: высший Даат, уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), постоянно сияет в нижнем Даат и в свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), и всё едино. (Как объяснялось выше относительно Песаха, в связи со словами: «И Авая, наш Б-г, вывел нас».) И как написано в «Эц хаим», что окружающий [свет] (макиф) сияет во внутренний [свет] (пними) и т. д.

והנה כ"ז [כל זה] הוא עתה אבל לעתיד יהיה גילוי סוכ"ע היינו שבחינת דעת עליון יאיר ויומשך בבחינת גילוי ממש

Всё это относится к нынешнему времени; но в грядущем раскроется совев коль альмин, то есть уровень высшего Даат будет сиять и нисходить в явном проявлении.

והיינו לפי שרוח הטומאה יבוער מן הארץ ובלע המות כו' אז יהיה באפשרי לקבל גילוי זה.

Это станет возможным потому, что «дух нечистоты будет удалён с земли» и «Он поглотит смерть» и т. д.; тогда станет возможно воспринять это раскрытие.

(וכמובן מדברי האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] במבוא שערים שם שלעתיד יהיה הגילוי מבחינת דעת דע"י [דעתיק יומין] ועי"ז תהיה ומלאה הארץ דעה. כי לגבי בחינת סוכ"ע אין שום התחלקות ומעלה ומטה שוין ועמ"ש בד"ה וידעת היום ומה שכתוב ע"פ שניך כעדר הרחלים כו'):

(Это следует из слов Ари-заля в «Мево шеарим», там: в грядущем раскрытие будет исходить от уровня Даат Атика Йомина, и благодаря этому исполнится: «И наполнится земля знанием». Ибо по отношению к уровню совев коль альмин нет никакого разделения: верх и низ равны. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И знай ныне», и сказанное о стихе «Зубы твои — как стадо овец» и т. д.)

11 ג ועתה נבוא לענין הקרבנות (איך שבהן ועל ידן הוא המשכת והתגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] והכהן דוקא מקריב וכתוב ובער עליה הכהן עצים בבקר בבקר

3. А теперь перейдем к теме жертвоприношений (к тому, как в них и посредством них исходит и раскрывается свет, окружающий все миры (совев коль альмин)). Жертвы приносит именно коэн, и сказано: «И коэн будет возжигать на нем дрова каждое утро».

אך זה הוא משום שצ"ל המתקת הגבורות והיינו ע"י שהכהן איש החדס עוסק בהבערת האש והוא להיותו בכוונת רחמים וחדס

Но это потому, что необходимо смягчить Гвурот, и достигается это тем, что коэн, человек Хеседа, занимается возжиганием огня; он делает это с намерением, исполненным милосердия и доброты.

ולכן היה בבקר דוקא בעת שהחדס מתעורר וכמ"ש כ"ז [כל זה] בזהר פ' צו (דכ"ז ע"ב) וכהנא יסדר עליה אשא בבקר בבקר כו' בגין לבסמא עלמא ולבסמא דינין וכדפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

Поэтому это происходило именно утром, когда пробуждается Хесед, как сказано обо всем этом в книге «Зоар», раздел Цав (276): «И коэн будет устраивать на нем огонь каждое утро» и т. д. — «чтобы смягчить мир и смягчить суды», как объясняет там Рамаз.

אך זהו רק ענין סידור שני גזרי עצים (ואפשר לומר שני גזרי עצים כנגד ב' בחינות מיתוק הגבורות הא' הוא ענין אור החדס שבכלי הגבורה הב' אור הגבורה שבכלי החדס וכנ"ל [וכנזכר] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם וכמ"א נת' [נתבאר]

Но это касается лишь укладки двух поленьев. (Можно сказать, что два полена соответствуют двум видам смягчения Гвурот: первый — это свет Хеседа в сосуде Гвуры, второй — свет Гвуры в сосуде Хеседа, как упоминается у Рамаза там. А в другом месте объясняется...

ענין ב' בחי' אלו שזהו ענין שם מ"ב שבפ' שמע ושם ע"ב [שם ע"ב] שבפ' והיה אם שמוע כו' ועיין בזהר בפ' בשלח דצ"ח ע"ב) אבל ענין הקרבנות שני כבשים בכל יום ומוספין הם כוונה וענין אחר.

...смысл этих двух уровней: это имя из сорока двух букв в первом отрывке «Шма» и имя из семидесяти двух букв во втором отрывке — «И будет, если вы будете слушаться...». См. также «Зоар», раздел Бешалах, 986.) Но жертвоприношения — два ягненка каждый день и дополнительные жертвы — имеют иное намерение и иной смысл.

והוא מ"ש את קרבני לחמי לאשי פי לאשי אשים שלי הם השרפים שהם תמיד בבחי' [בבחי'] רשפי אש והקרבנות הם לחם לאשים הללו ולבאר זה צריך להקדים ענין תהו ותיקון כי

И это сказанное: «Моя жертва, Мой хлеб для Моих огней (ле-ишай)»: слова «для Моих огней» означают Мои огни (ишим) — Серафимов, которые всегда пребывают в состоянии «вспышек пламени»; жертвоприношения и есть хлеб для этих огней. Чтобы это объяснить, необходимо предварительно рассмотреть тему Тоу и Тикун. Ибо...

הנה בבחי' התהו הי' [היה] האור גדול והכלים קטנים שלא יוכלו להכיל את האור ולכן נשברו ונפלו ופי'

...на уровне Тоу свет был велик, а сосуды малы и не могли вместить его, поэтому они разбились и пали. И объяснение этому...

כי הנה האור הוא המשכת אור א"ס הנמשך בעולמות כדי להיות בחי' חכמה וחסד כו'

...состоит в том, что свет — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), входящего в миры, чтобы возникли такие уровни, как Хохма и Хесед и т. д.

והכלים הוא החכמה והחסד ושאר המדות שמקבלים ומגבילים את האור והי' [והיה] האור ההוא הנמשך לבחי' המדות גדול כ"כ [כל כך] עד שלא יכול להתהוות ממנו בחי' המדות חג"ת [חסד גבורה תפארת] כו'

Сосудами же являются Хохма, Хесед и остальные эмоциональные качества (мидот), которые принимают свет и ограничивают его. Свет, нисходивший к уровню мидот, был настолько велик, что из него не могли возникнуть мидот — Хесед, Гвура, Тиферет и прочие.

ולכן נשברו הכלים ונפלו בבי"ע והנה לאחר הכירור נתהוו מהם מלאכים מיכאל וגבריאל פני אריה ופני שור שכחם רב ועצום ומהם הוא שנמשך

Поэтому сосуды разбились и пали в Брия, Йецира и Асия. После же их очищения из них возникли ангелы Михаэль и Гавриэль — лик льва и лик быка, чья сила велика и могуча; именно от них нисходит

החיות גם לבהמות וחיות ועופות גשמיים שבעה"ז [שבעולם הזה] דכמו שג' שותפין באדם כן הוא בבהמה אלא שבאדם הקב"ה נותן בו נשמה ובבהמה נמשך הנפש מחיות המרכבה

жизненная сила даже к физическим домашним животным, зверям и птицам этого мира. Ибо как у человека есть три партнёра, так и у животного; только человеку Святой, благословен Он, даёт душу (нешаму), тогда как душа (нефеш) животного нисходит от Хайот колесницы.

כי נפש כל החיות הוא מבחי פני אריה שבמרכבה ונפש כל הבהמות הוא מבחי פני שור ונפש כל העופות הוא מבחי פני נשר

Ибо душа всех зверей происходит от уровня лика льва в колеснице, душа всех домашних животных — от уровня лика быка, а душа всех птиц — от уровня лика орла.

אלא שהבהמו' [שהבהמות] וחיות ועופות גשמי' [גשמיים] נלקחו מבחי השמרים שלא נבררו עדיין וכשמקריבין חלב ודם ע"ג [על גבי] המזבח ומתעלים באש שלמעלה נתעורר כן למעלה בכל המדרגות

Однако физические домашние животные, звери и птицы происходят с уровня осадков, которые ещё не были очищены. Когда же жир и кровь приносят в жертву на жертвеннике и они поднимаются в огне, который вверху, такое же пробуждение происходит наверху, на всех уровнях,

עד שנותן כח ועוז בחיות הקדש להיות נושאות ונשואות עם הכסא שמתעלים מבי"ע אל מקור שרשם בעולם התהו שהאורות בו מרובים והיינו ע"י בחינת הכהן

пока не даёт силу и мощь святым Хайот, чтобы они несли и сами были несомы вместе с Престолом, поднимаясь из Брия, Ёецира и Асия к источнику своего корня в мире Тоу, где светá многочисленны. И это происходит благодаря уровню коэна.

כי כשם שלמטה העלאת החיות מן הבהמה הוא ע"י הכהן איש חסד שהוא בחי' ימין מקרבת להעלותה למעלה כן למעלה כהן הוא חסד.

Ибо как внизу жизненная сила животного возносится благодаря коэну, человеку Хеседа, — уровню, о котором сказано: «правая рука приближает», вознося животное ввысь, — так и наверху Коэн есть Хесед.

אך אית חסד ואית חסד. דהיינו חסד דלגאו וחסד דלבר. והנה בחי' חסד דלגאו ורב חסד הוא בחי' כהן עליון שלמעלה מאצילות

Однако есть Хесед и есть Хесед: то есть внутренний Хесед и внешний Хесед. Уровень внутреннего Хеседа, «великого Хеседа» (рав Хесед), — это уровень высшего Коэна, находящегося выше мира Ацилут.

**(ע' [עיינן] מ"ש בפי תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שי"ב [ששת ימי בראשית] פ"ח וע' עוד
 בזהר ר"פ יתרו דס"ז ע"ב בענין אית מלך לעילא כו' ותחותיה אית כהן כו' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות]
 שם)**

(См. сказанное в разделе «Тецаве» о стихе «И сделай священные одежды», и в «При Эц Хаим», врата 12, глава 8; см. также Зоар, начало раздела «Итро», 67б, о сказанном: «Есть Царь наверху» и т. д., «а под Ним есть коэн» и т. д., а также комментарий РамаЗа там.)

**והוא המעלה את המלאכים דבי"ע בשרשם הנ"ל והם נושאות את הכסא וגם דמות כמראה אדם שעל
 הכסא הם מגביהים להיות העל"י [העליה] מאצילות ששם הכלים מרובים בלמעלה מהאצילות אשר שם
 האורות מרובים**

Именно он возносит ангелов миров Брия, Йецира и Асия к их упомянутому выше корню; они несут Престол и возносят также «подобие, вид человека», находящееся на Престоле, чтобы состоялось восхождение из Ацилут, где многочисленны сосуды, на [уровень] выше Ацилут, где многочисленны светá.

**וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו פ"י כביכול שהם מעלים בחי' האדם שעל הכסא כי זהו ענין המרכבה
 כמו הסוס שנושא את רוכבו למקום אשר לא יוכל לילך בעצמו**

В этом смысл слов «серафимы стояли над Ним»: как бы то ни было, они возносят уровень «человека» на Престоле. Ведь таково назначение колесницы: подобно коню, который несёт всадника туда, куда тот сам не смог бы добраться.

**וזהו שנאמר בקרבנות לחמי לאשי פ"י כמו שהלחם מחיה את האדם שעם היות שמדרגת האדם הוא
 למעלה מן הלחם שהוא בר של והלחם צומח מ"מ הלחם ומזון מחיה אותו**

В этом смысл сказанного о жертвоприношениях: «Мой хлеб для Моих огней». Как хлеб поддерживает жизнь человека — хотя человек по своему уровню выше хлеба, ибо он разумное существо, а хлеб относится к растительному миру, — тем не менее хлеб и пища дают ему жизнь,

**והיינו לפי ששרשם נעלה ממנו כי באדם נאמר אחר וקדם צרתני אחר למע"ב [למעשה בראשית] כו'
 שדצ"ח [שדומם צומח ח] קדמו לו לפי שהם מבחי' עולם התהו הגבוה מעולם התיקון**

и это потому, что их корень выше его. О человеке сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня»: «сзади» — в порядке творения, и т. д., ибо неживые, растительные и животные творения появились раньше него, поскольку они относятся к уровню мира Тоу, который выше мира Тикун.

ולכן ירדו למטה יותר ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] לכן יש כח בבירור שנברר מהלחם באצטומכא וכבד להיות חיות להאדם לחבר הנפש עם הגוף

Поэтому вследствие разбиения сосудов они опустились ниже. Потому то, что высвобождается из хлеба в желудке и печени в процессе пищеварения, обладает силой стать жизненной силой человека и соединить душу с телом.

וזהו כי על כל מוצא פי הוי' יחיה האדם פי מוצא מקור כמו מוצא מים

В этом смысл слов: «Ибо всем, что исходит (моца) из уст Авая, жив человек»: моца означает источник, как в выражении «источник (моца) воды»,

דהיינו מקור ושרש פי הוי' שלמעלה מהאצילות כו' שישנו בהלחם כו' וכמ"כ [וכמו כן] עד"ז נק' הקרבנות לחמי לאשי אשי הם השרפים שהם לאחר הבירור

то есть источник и корень «уст Авая», находящийся выше Ацилут, и т. д., присутствующий в хлебе, и т. д. Подобным образом и жертвоприношения называются «Мой хлеб для Моих огней»: «Мои огни» — это серафимы, пребывающие после очищения,

דהיינו שהם בבחינת ביטול מיכאל ביטולו באהבה וכלות הנפש וגבריאל בראה זעות מחיל כסא כו' ומ"מ הם בבחינת גבול כי גם כמלאכים יש אורות וכלים והכלים מגבילים

То есть они находятся в состоянии самоустранения (битуль): битуль Михаэля выражается в любви и томлении души до самозабвения, а битуль Гавриэля — в трепете: «они дрожат от страха перед Престолом» и т. д. И тем не менее они ограничены, ведь даже у ангелов есть светá и сосуды, а сосуды накладывают ограничения.

ולכן קדוש שהם אומרים פועל בהם כלות הנפש ד' שעות ולא יותר ואח"כ צריך לומר עוד פעם שני קדוש לעורר האהבה והכלות הנפש והביטול כו' ולכן בייב שעות היום אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש.

И поэтому произносимое ими «Свят» вызывает в них томление души лишь на четыре часа, не дольше; затем им нужно вновь произнести «Свят», чтобы пробудить любовь, томление души и битуль и т. д. Поэтому в течение двенадцати дневных часов они произносят «Свят» трижды.

12 ולכן הקרבן שמקריבים הבהמה גשמיות שהיתה תחלה קודם הבירור שהוא למטה מטה מבחינת המלאכים שכבר נבררו

И поэтому [что касается] жертвоприношения, в котором приносят в жертву физическое животное, бывшее прежде, до очищения, гораздо ниже уровня ангелов, которые уже прошли очищение:

וגם הבהמה גשמיות היא בחי' לחמיט לאשי הם המלאכים השרפים ע"י שמתבררת ע"ג [על גבי] המזבח דהיינו שגורם עליי' [עלייה] המלאכים במקורם ושרשם שמעולם התהו שלמעלה מהכלים המגבילים.

физическое животное также относится к уровню «хлеба Моего для огней Моих» — ангелов, серафимов; очищаясь на жертвеннике, оно приводит к их подъёму к их источнику и корню — миру Тоу, который выше сосудов, накладывающих ограничения.

13 וע"ד שהלחם גשמי מחיה את האדם שהוא לפי שבשרשו גבוה יותר מהאדם שלכן נפל למטה יותר.

И подобно тому, как материальный хлеб поддерживает жизнь человека, поскольку в своем корне он выше человека, отчего и опустился ниже,

כן הבהמות גשמיים שנלקחו מבחינת השמרים שלא הובררו הנה בשרשן בחי' זו נלקחה מעולם התהו מבחי' עליונה יותר משרש חיות המרכבה עצמן

так и материальные животные, происходящие от уровня неочищенных отходов: в своем корне этот уровень был взят из мира Тоху, с более высокого уровня, чем корень самих Хайот Колесницы.

ולכן דוקא נפלו למטה יותר וכנודע ממשל נפילת החומה שממקום גבוה יותר נופל למטה יותר. לכן כשמתבררים נעשי' [נעשית / נעשים] בחי' לחם וחיות לבחי' אשי הם השרפים כו':

И потому именно они опустились ниже, как известно из примера падающей стены: чем выше она находилась, тем ниже упадет. Поэтому, когда они очищаются, они становятся хлебом и жизненной силой для уровня «огней Моих» — Серафимов и т. д.

14 ועתה התפלה היא במקום קרבנות כי הנפש אלקית אף שאינה צריכה תיקון מ"מ אהבתה מוגבלת לפי שנלקחה מבחי' גבול

И теперь молитва заменяет жертвоприношения. Ибо Б-жественная душа, хотя и не нуждается в исправлении (тикуне), тем не менее обладает ограниченной любовью, поскольку она происходит от уровня ограничения.

כי גם עולם הבריאה שמשם נמשך בחיי נשמה הוא בעל גבול וכ"ש [וכל שכן] רוח שנמשך מיצירה ונפש דעשי' [דעשיה].

Ибо даже мир Брия (мир творения), откуда нисходит уровень нешама, ограничен; тем более это относится к руаху, который нисходит из Йецира, и к нефешу мира Асия.

15 וא"א להנשמה להגיע לבחי' בכל מאדך בלי גבול כ"ע [כל עלמין] ע"י בירור נפש הבהמית דוקא שהוא קודם הבירור ושרשה מתהו כו'

И невозможно душе достичь уровня любви «всем существом твоим» (меодеха), безграничной любви, иначе как именно посредством очищения животной души, которая до очищения и корень которой — из Тоу, и т. д.

וע"ד הנ"ל בפ"י לחמי לאשי דקרבנות כו' וזהו ענין ריח ניחוח להוי' ריח הוא העלאה ממטה למעלה וכמשל הריח שעולה ומשיב את הנפש

В соответствии с тем, что было сказано выше при объяснении слов «Хлеб Мой для огней Моих» о жертвоприношениях, и т. д. В этом смысл слов «приятное благоухание (reaх нихоах) для Аваи»: reaх (благоухание) — это восхождение снизу вверх, подобно благоуханию, которое поднимается и возвращает душу;

והיינו בחי' ק"ש [קריאת שמע] ועי"ז אח"כ ניחוח חות דרגא להמשיך מלמעלה למטה להוי' וזהו בחי' שמו"ע [שמונה עשרה] ברוך אתה ה' המשכת אור א"ס למטה

И это — уровень чтения Шма. А вслед за этим наступает нихоах, [то есть] нехут дарга — «нисхождение уровня», чтобы привлечь сверху вниз, «к Аваи». Это и есть уровень молитвы Шмоне-эсре: «Благословен Ты, Авая» — привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) вниз.

וכן התורה היא בחי' המשכת אור א"ס וזהו על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים] עבודה היא בחי' העלאה ותורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] הן בחי' המשכות:

И Тора также представляет собой уровень привлечения Бесконечного света. В этом смысл слов: «На трех основаниях стоит мир: на Торе, на служении (аводе) и на делах милосердия»: авода — это уровень восхождения, а Тора и дела милосердия — уровни привлечения.

16 ד והנה מבואר למעלה בפנים איך כי גדול ורב כח של העלאת וביטול הנפש בישראל מבמלאכים כו'

4. Выше, в основном тексте, объясняется, сколь велика и обильна сила возвышения и самоустранения (битуль) души в Израиле по сравнению с ангелами и т. д.

שלא נמשך ונתגלה בחי אדם שעל הכסא עד שנתגלה בחינת כול מאדך כי אדם הוא אותיות מאד

Ибо уровень «человека» над Престолом не нисходил и не раскрывался, пока не раскрылся уровень «всеми силами твоими» (меодеха), поскольку слово «адам» («человек») состоит из тех же букв, что и «меод» («сила»).

והענין כי סיבת היות ההשפעה מהמדות בבחי גבול אינו מפני שהספירות והמדות עצמן הם בבחינת גבול

Суть же в том, что ограниченность воздействия эмоциональных качеств (мидот) объясняется не тем, что сами Сфирот и мидот ограничены.

כי זה אינו שהע"ס [שהעשר ספירות] הם בבחי א"ס רק שההשפעה מהמדות היא בבחי גבול מחמת ההרכבה והתכללות החסד מגבורה והגבורה מחסד

Ведь это не так: десять Сфирот бесконечны. Напротив, воздействие мидот ограничено из-за их сочетания и взаимовключения: Хесед (доброты) в Гвура (сдержанности), а Гвуры — в Хесед.

לכן עם היות שבחי חסד מצד עצמה הוא בבחי א"ס והיתה מתפשטת עד אין קץ

Поэтому, хотя уровень Хесед сам по себе бесконечен и распространялся бы без конца,

רק לפי שיש בחי המנגדת לזה היא בחינת גבורה המצמצמת אותה ומונעת התפשטות החסד בלי גבול כו' להיות שאמר לעולמו די.

однако, поскольку есть противостоящий ему уровень — Гвура, которая сокращает его и не позволяет Хесед распространяться без границ, и т. д., — Он «сказал Своему миру: „Довольно!“».

17 וז"ש [וזהו שכתוב] ביריעות המשכן ארבע באמה ועשרים באמה ולא כתיב ארבע אמות שמנה ועשרים אמות

И таково [значение] написанного о завесах Мишкана: «четыре на локоть», «двадцать восемь на локоть», — а не написано: «четыре локтя», «двадцать восемь локтей»;

אלא שהיריעות מצד עצמן הם כבחינת בלי גבול רק יש בחי' אמה המודדת ומצמצמת עד פה יהי' [יהיה] חסד ועד פה גבורה.

но сами завесы по своей сути находятся на уровне беспредельности; есть лишь уровень локтя, который измеряет и ограничивает: до этого места будет Хесед (доброта), а до этого — Гвура (сдержанность).

שעי"ז נעשו בבחי' מדות והוא ענין קו המדה וקנה המדה שביחזקאל. וכמ"ש בזהר פ' פקודי (דרל"ג ע"א)

Благодаря этому они обрели уровень эмоциональных качеств (мидот), и в этом состоит смысл измерительной линии и измерительной трости у Йехезкеля, как написано в Зоаре, в главе «Пекудей» (233a).

וזהו שבחינת אדם היינו בחי' מאד ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא אדם (ויין מ"ש בפ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה מש"ש [מה שכתוב שם] וצ"ל הלא שם מ"ה [שם מ"ה] כו' אך באמת הא בהא תליא כו'

И потому уровень человека (адам) в самой своей сущности — это поистине уровень «маод» (безмерности), и всё же он называется «адам». (См. также написанное в главе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Понять объяснение выражения „Праотцы — это сама колесница“»: там сказано: «И следует понять: разве имя Ма (45)...», и далее: «Но в действительности одно зависит от другого...»;

ומשם יובן ג"כ ענין אדם אותיות מאד בע"א [באופן אחר] והוא שכדי לעשות בחי' אדם זה שיהי' [שיהיה] בהתכללות כו' הוא ע"י המשכה מבחי' מאד ממש שבלי גבול שנמשך בבחי' אדם כו' ע"ש והיינו ע"י בכל מאדך בק"ש [בקריאת שמע] כו'):

И оттуда также станет понятен смысл того, что слово «адам» состоит из букв слова «маод», но иным образом: чтобы создать этот уровень «адам», в котором качества взаимно включены друг в друга и т. д., необходимо привлечь свыше уровень самого «маод», который беспределен, и он нисходит в уровень «адам» и т. д. См. там. Это происходит благодаря словам «всей твоей мощью» в молитве «Шма» и т. д.)

18 וזהו לבנתני שהקב"ה אומר לכנסיי [לכנסת ישראל] שאתה עושה אותי לבחי' לב כי הנה כל חיות וקיום ומזון של כל האיברים שבאדם והגוף בכללו הוא תלוי ונמשך מן הלב

И вот [смысл слов]: «Ты пленила Мое сердце» (лилавтини): Святой, благословен Он, говорит общине Израиля: «Ты делаешь Меня сердцем». Ведь вся жизненная сила, поддержание жизни и питание всех членов человеческого тела и тела в целом зависят от сердца и исходят от него;

כי הלב הוא משכן לנפש החיונית וכמ"ש כי הדם הוא הנפש שבהדם שכלב נקשרה ונתלבשה הנפש החיונית.

ибо сердце — обитель жизненной души, как сказано: «Ведь кровь — это душа»: в крови, находящейся в сердце, жизненная душа связана и облечена.

19 והלב הוא המחלק החיות והדם לכל האיברים אך מאין יהיו הדמים בלב אינו מצד עצמו לבד

Сердце распределяет жизненную силу и кровь по всем органам. Но откуда берётся кровь в сердце? Не только из него самого,

כי מצד עצמו אין בו רק רביעית דם לבד ואין בו כדי התפשטות והילוך הדם בכל האיברים

ибо само по себе оно содержит лишь ревиит (четверть лог) крови, чего недостаточно, чтобы кровь распространялась и текла по всем органам;

רק שמוסיפים בו תמיד דם ע"י המאכל אשר יאכל האדם שמתעכל עד שנעשה לדם ונוטל הכבד ריבוי הדם והפסולת ושולח המובחר ללב.

но кровь постоянно поступает в него из пищи, которую ест человек: она переваривается, пока не превращается в кровь; печень забирает основную часть крови и отходы, а лучшее направляет к сердцу.

20 וכך הנמשל שע"י העלאת נה"ב [נפש הבהמית] בעבודה שכלב זו תפלה שנק' לחמי לאשי נעשה בחי' המשכת החיות בבחי' לב.

Таково и то, что подразумевается в этой аллегории: благодаря вознесению животной души в «служении сердца», то есть молитве, которая называется «Мой хлеб для Моих огней», происходит привлечение жизненной силы в сердце.

דהיינו שע"י הבירורים דבי"ע ששרשם מעולם התהו ניתוסף האור והחיות באדם דאצילות ועי"ז נמשך ממנו התפשטות החיות בהעולמות ועמ"ש מזה ע"פ אני ישנה ולכי ער וזהו לבבתי שאתה עושה אותי לבחי' לב.

Иными словами, благодаря очищению миров Брия, Ёецира и Асия, корень которых восходит к миру Тоху, свет и жизненная сила прибавляются к Адаму мира Ацилут, и благодаря этому от него распространяется жизненная сила в миры. См. также то, что написано об этом в толковании стиха «Я сплю, но сердце моё бодрствует». И это смысл слов «Ты пленила Моё сердце»: «Ты делаешь Меня уровнем сердца».

21 והנה בלב יש ב' חללים חלל הימיני וחלל השמאלי חלל השמאלי הוא משכן הדם וחלל הימיני הוא מלא אויר ורוח שהוא עיקר הרוח חיים

Итак, в сердце есть две полости: правая и левая. Левая полость — вместилище крови, а правая наполнена воздухом и духом (руах), который является главным [местом пребывания] духа жизни.

כי הדם בעצמו לא היי [היה] יכול להתפשט ולהלוך בכל האיברים זולתי הרוח חיים שמוליכו וגם עוד נוסף ברוח החיים שממשיך אל המוח ומחבר אתן המוח אל הלב שבמוח אין שם הילוך הדם

Ибо сама по себе кровь не могла бы распространяться и течь по всем органам без духа жизни, который переносит ее. Кроме того, дух жизни достигает мозга и соединяет мозг с сердцем, ведь в мозге кровь не течет;

רק האויר ורוח חיים שבלב הוא המקשר ומחבר הלב למוח ומן המוח חוזר ושב אל הלב כנודע וכך למעלה לבבתי היינו ב' בחי' שבלב.

только воздух и дух жизни в сердце связывают и соединяют сердце с мозгом, а из мозга возвращаются к сердцу, как известно. Так и наверху слова «Ты пленил Мое сердце» (лилавтини) означают два уровня, которые есть в сердце,

חלל הימיני וחלל השמאלי והיינו שהחיות הנמשך ומתפשט מאצילות לבי"ע להחיות נשמות ומלאכים זהו כמו בחינת התפשטות

— правую и левую полости. Иными словами, жизненная сила, которая привлекается и распространяется из Ацилут в Брия, Ёецира и Асия, чтобы оживлять души и ангелов, подобна распространению

החיות מחלל השמאלי לכל אברי הגוף והמשכת האור והחיות מעצמות א"ס ב"ה שאינו בגדר ספ"י
[ספירה / ספירות] כלל להיות נמשך התהוות החכמה דאצ"י את חכים כו'

жизненной силы из левой полости во все органы тела; а привлечение света и жизненной силы из сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который вовсе не относится к категории Сфирот, дабы возникла Хохма мира Ацилут — «Ты мудр», и т. д.,

היא כמו התפשטות המשכת החיות מחלל הימיני שכלב שהוא מלא רוח שממשיך ג"כ אל המוח וכך
הוא המשכה להיות בחי' חכמה כו'

подобно распространению и привлечению жизненной силы из правой полости сердца, которая наполнена духом и также достигает мозга. Так и привлекается сила, чтобы возник уровень Хохмы, и т. д.

(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור) (דצ"ג ע"ב) ע"פ לך אמר לבי בקשו פני כו'

(См. комментарий Рамаза к Зоару, раздел Эмор) (93б), к [стиху] «О Тебе сказало мое сердце: „Ищите Моего лица“, и т. д.,

שהאריך שם בענין לב ושאר אבא מאיר בחלל ימיני שכלב שבו רוח החיות ואימא מאירה בחלל
השמאלי שבו הדם כו'.

где он подробно рассматривает тему сердца и объясняет, что свет Абы сияет в правой полости сердца, в которой находится дух жизни, а свет Имы — в левой полости, где находится кровь, и т. д.

ופנימית הלב הוא פנימית ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] כו' וכ"כ [וכן כתב] עוד בפ' פנחס (בדף רכ"א). וא"כ
עפ"ז [על פי זה] מוכן מש"כ [מה שכתוב] דהחיות שמתפשט מאצילות להחיות עולם הבריאה זהו מבחי' חלל
השמאלי שכלב היינו

А внутренняя сторона сердца — это внутренняя сторона [имён] Ав (72) и Саг (63) и т. д. То же он пишет в разделе Пинхас (на листе 221). Итак, исходя из этого, становится понятно сказанное: жизненная сила, которая распространяется из мира Ацилут, чтобы оживлять мир Брия, исходит с уровня левой камеры сердца; то есть

כי אימא מקננא בכורסיא אבל אצילות הוא בחי' חכמה בכלל שהוא בחי' חלל הימיני כו'

потому что «Има пребывает в Троне»; однако Ацилут в целом — это уровень Хохмы, то есть уровень правой камеры, и т. д.

ונקי' רוח כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מוחין דצלם פ"ה שכתב בשם ספר יצירה שהחכמה נקי' רוח אלקים חיים ועמ"ש מענין רוח ע"פ והיה מספר בני ישראל כחול הים.

И это называется руах (дух), как написано в «Эц Хаим», «Шаар Мохин де-Целем», глава 5: там от имени «Сефер Йецира» сказано, что Хохма называется «духом живого Б-га». См. также написанное о понятии руах в толковании стиха «И число сынов Израиля будет как песок морской».

א"נ [אי נמי] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפ' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' כדי שתהא מזוזה מימין כו' בענין אור אור י' שהארת אור הנר הוא ע"ח [עץ חיים] שיש אור סביב האור כו' ע"ש

Или же, согласно написанному в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки» и т. д., о том, что «мезуза должна быть справа» и т. д., — о понятии авир (воздух), которое становится ор (светом), когда к нему добавляют букву йуд: свет светильника сияет благодаря тому, что вокруг света есть воздух, и т. д. См. там.

נמצא האור שהוא בחי' חכמה כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] מקבל מבחי' אור שהוא בחי' כתר כו' ואור היינו רוח.

Итак, свет, который, как объяснялось выше, соответствует Хохме, получает от уровня воздуха, соответствующего Кетеру (Венцу), и т. д.; а воздух — это руах.

לכן ההמשכה מא"ס ב"ה להיות התהוות החכמה נקי' בשם רוח הנמשך מחלל הימני שכלב ובי' המשכות אלו דלבבתני הוא ע"י ב' בחי' אחותי וכלה

Поэтому нисхождение из Бесконечного, благословен Он, ради возникновения Хохмы называется руах — духом, исходящим из правой камеры сердца. А эти два нисхождения, о которых сказано «либавтини», осуществляются посредством двух уровней — «сестра Моя» и «невеста»,

שהם ב' אהבות אחותי היא אהבה הנמשכת מבחי' חכמה אחותי רעיתי תרין ריעין דלא מתפרשין כו'

которые представляют собой две любви. «Сестра Моя» — это любовь, исходящая с уровня Хохмы: «сестра Моя, подруга Моя»; «два друга, которые никогда не разлучаются» и т. д.

והיא אהבה כנחת ע"ד דברי חכמים כנחת נשמעין והוא בחי' אהבה הטבעית שהיא מבחינת חכמה כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים]. ועי"ז מעורר וממשיך המשכת החיות כנאצלים הנקרא רוח (וזהו אמור לחכמה אחותי את).

И это спокойная любовь, подобная словам мудрецов: «Слова мудрых слышны в спокойствии». Это уровень естественной любви, происходящей от Хохмы, как написано в «Сефер шель Бейнони». Благодаря ей пробуждается и нисходит жизненная сила в эманированные уровни — она называется руах. (И в этом смысл слов: «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“».)

וכלה היא בחי' אהבה כרשפי אש כלתה נפשי שהוא מבחי' בינה ליבא ועי"ז נמשך אור א"ס בבי"ע והיינו ע"י המדות לך ה' הגדולה כו':

И «невеста» — это уровень любви, подобной вспышкам огня, — «истомилась душа моя», происходящей от уровня Бины (понимания), называемой «сердцем». Благодаря этому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) привлекается в миры Брия, Йецира и Асия; это происходит посредством эмоциональных качеств (мидот): «Тебе, Авая, величие» и так далее.

22 ה ובי' בחי' אהבות אלו הוא ג"כ מ"ש ע"פ באתי לגני כו' מענין ההפרש שבין בחי' ריעים לדודים שבחי' ריעים הם דלא מתפרשין שאהבתם תמידית

5. И эти два уровня любви — также то, о чём говорится в связи со стихом «Я пришёл в сад Мой» и т. д., когда объясняется различие между уровнем «товарищей» и «возлюбленных»: «товарищи» — это те, кто никогда не разлучаются, ибо их любовь постоянна,

ולכן אין שייך רשפי אש וצמאון וזהו בחי' מי שתורתם אומנתם כו' ודודים הוא שאהבתם לפרקים ועתים מזומנים בשעה שמעורר את האהבה כמו בשעת תפלה וכיוצא בזה ולכן באהבה זו שייך צמאון ויסוד האש כו'.

и поэтому здесь нет места «огненным вспышкам» и жажде. Это уровень тех, для кого изучение Торы — главное занятие, и т. д. А «возлюбленные» — это те, чья любовь проявляется время от времени, в определённые часы, когда человек пробуждает любовь, например во время молитвы и тому подобного; поэтому в такой любви есть жажда и стихия огня, и т. д.

ולכן א"ש [אתי שפיר] שע"י בחינת אחותי מעורר וממשיך מבחי' עליונה יותר וע' בזה ויקרא (דק"ב א')

Поэтому становится понятно, что благодаря уровню «сестра Моя» пробуждают и привлекают свыше воздействие более высокого уровня. См. также Зоар на Ваикра (112a)

ע"פ אחותי וזהר פ' אמור (דף ק' ע"ב) ועמ"ש ע"פ שיר השירים בענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה ומ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה כו'.

о стихе «сестра Моя», а также Зоар, раздел Эмор (лист 100б). См. также сказанное о стихе «Песнь песней» относительно высшей Шхины и нижней Шхины, а также сказанное о стихе «И принесите всесожжение, огненное приношение» и т. д.

גם אפשר ב' אהבות אלו נמשכים מב' בחי' דעת כי דעת עליון מייחד ומחבר חו"ב [חכמה ובינה]

Можно также сказать, что эти две любви происходят от двух уровней Даат (знания): высший Даат соединяет Хохму (мудрость) и Бину (понимание);

לכן עי"ז נמשך האהבה דבחי' אחותי שהיא מבחי' חכמה כמ"ש בזהר ע"פ אמור לחכמה אחותי את.

поэтому благодаря ему нисходит любовь уровня «сестра Моя», относящаяся к Хохме, как сказано в Зоаре о стихе «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“».

ודעת תחתון מחבר וממשיך התפשטות השכל כמדות מזה נמשך בחי' אהבה הב' דבחינת כלתה נפשי כו'

А нижний Даат соединяет интеллект и привлекает его распространение в эмоциональные качества (мидот); от этого происходит второй уровень любви — уровень «изнемогает душа моя» и т. д.

וכן פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' שופטים (דער"ה א') ענין קירות לבו שהם כחות שבשני חללי הלב הם חו"ג [חסד וגבורה] הנמשכים מהדעת. וכמ"ש מזה במ"א הנ"ל.

И так объясняет Рамаз в Раая Меэмна, раздел Шофтим (275а), слова «стены его сердца»: это силы, находящиеся в двух полостях сердца, — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность), которые происходят от Даат. Об этом сказано также в другом месте, упомянутом выше.

ובחי' עומקא דליבא י"ל [יש לומר] ששרשו מדעת עליון וזהו ענין אחותי ועמ"ש מענין אחותי ע"פ ושבתה הארץ ארעא אתבטלת כו'

А об уровне «глубины сердца» можно сказать, что его корень — в высшем Даат; в этом и состоит смысл слов «сестра моя». См. также сказанное о смысле слов «сестра моя» в связи со стихом «И земля будет покоиться»: «земля была приведена к самоотмене» и т. д.

ועמ"ש מענין דעת עליון שבנפש בביאור ע"פ מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה כו'.

См. также сказанное о высшем Даат в душе в пояснении к стиху «Большие воды не смогут погасить любовь» и т. д.

ולכן ע"י ב' בחי' אלו נמשך מבחי' סוכ"ע בממלא כל עלמין] וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין כי אל דעות כו' שבאמת כולא חד.

Поэтому посредством этих двух уровней из уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), привлекается свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как объяснялось выше в связи со словами «Ибо Авая — Б-г познаний» и т. д.: в действительности все едино.

23 והנה כ"ז [כל זה] הוא דעת עליון וד"ת [ודעת תחתון] שבנפש האלקית. אך עוד י"ל [יש לומר] כפשוטו כי אפילו ע"י אהבה הנמשכת מהדעת תחתון של הנניא [נה"א] מעוררים וממשיכים למעלה מבחי' דעת עליון שהוא בחי' סוכ"ע.

Итак, всё это относится к высшему Даат и низшему Даат в Б-жественной душе. Но можно объяснить и согласно простому смыслу: даже посредством любви, возникающей из низшего Даат Б-жественной души, пробуждают и привлекают свыше высший Даат, то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

והיינו לפי שבאדם יש ג"כ נפש הבהמית שהיא ג"כ נפש המשכלת אלא שהיא הנמשכת אחר הגשמיות שהיא מק"נ [מקליפת נוגה].

Ибо в человеке есть также животная душа, которая тоже является мыслящей душой, но обращена к материальному, поскольку происходит из клипат нога.

אבל נה"א [נפש האלקית] עיקרה היא נפש המשכלת ומתבוננת תמיד ומשגת באור א"ס ב"ה ואין לה השכלה אחרת ועמ"ש מזה בד"ה המגביהי לשבת כו'

Но сущность Б-жественной души состоит в том, что она является мыслящей душой, постоянно размышляет и постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и не обращена ни к какому иному предмету познания. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся восседает на высоте» и т. д.

ולכן כל בחי מהדעת של נפש האלקית נק' בודאי דעת עליון לגבי הדעת ושכל האנושי הנמשך מנה"ב

[מנפש הבהמית] שבאדם שהיא משכלת ומשגת גשמיות עה"ז [עולם הזה]

Поэтому каждый уровень Даат Б-жественной души, несомненно, называется высшим Даат по отношению к человеческому Даат и разуму, происходящим от животной души в человеке, которая мыслит и постигает материальное этого мира,

וגם יכולה להשכיל ג"כ באלקות וכי הנה"ב [הנפש הבהמית] כלולה מטו"ר [מטוב ורע] ואפשר שזהו ענין עץ

החיים ועץ הדעת טוב ורע עץ הדעת טוב ורע הוא בחינת דעת דנה"ב [דנפש הבהמית] ועץ החיים הוא דעת

וחכמה דנה"א [דנפש האלקית] כו'

и она может также постигать Б-жественность. Ведь животная душа состоит из добра и зла. Возможно, в этом заключается смысл Древа жизни и Древа познания добра и зла: Древо познания добра и зла — это уровень Даат животной души, а Древо жизни — Даат и Хохма Б-жественной души и т. д.

הגם שבמ"א נתבאר שגם בנה"א [בנפש האלקית] שייך בחי עץ הדעת וכמ"ש ע"פ מקושש עצים. מ"מ אינו

נק' כלל עץ הדעת טוב ורע ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש בפרדס בערך עץ.

Хотя в другом месте объясняется, что уровень Древа познания относится также и к Б-жественной душе, как сказано в толковании на стих о собиравшем дрова, тем не менее ее вовсе не называют Древом познания добра и зла, да не будет такого, как сказано в «Пардес», в статье «Эц» («Дерево»).

אבל עיקר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ממש היא ק"נ [קליפת נוגה] שמשם נמשכה הנה"ב [הנפש הבהמית] ועי

מזה בד"ה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' נשא והמשכילים יזהירו כו'

Но собственно Древо познания добра и зла — это главным образом клипат нога, от которой происходит животная душа. См. об этом также маамар, начинающийся словами «В Рая Ме-эмна, в главе Насо: "И разумные будут сиять"» и т. д.

והנה כשהאדם מגביר החב"ד [החכמה בינה ודעת] של הנה"א [הנפש האלקית] על השכל שבנה"ב [שבנפש הבהמית]

שמעמיק בשכלו ומחשבתו בהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה אזי יתבטל דעת

ושכל הנה"ב [הנפש הבהמית] ויתכלל בדעת של הנה"א [הנפש האלקית]

Итак, когда человек дает Хохме, Бине и Даат Б-жественной души возобладать над разумом животной души, углубляя свой разум и мысли в размышлении о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во время чтения Шма и молитвы, тогда Даат и разум животной души устроятся и включатся в Даат Б-жественной души;

ואזי גם המדות הנולדות מהשכל הגשמי לתאוות עולם הזה יתבטלו במדות הנולדות מהדעת של נפש אלקית לדבקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה בבחי' אחותי או בבחי' כלה כלתה נפשי כו'

И тогда эмоциональные качества (мидот), порожденные физическим разумом и [направленные] на желания этого мира, также растворятся в качествах, порожденных Даат Б-жественной души, стремящейся прилепиться к Нему, благословен Он, с прилеплением, тоской и желанием — подобно «сестре Моей» или подобно «невесте», когда «душа моя изнемогает» и т. д.

נמצא התפלה שהיא בירור הנה"ב [הנפש הבהמית] גורם כיטול והעלאת דעת תחתון שבאדם בדעת עליון שהוא בחי' בירור והתחברות עץ הדעת בעץ החיים

Итак, молитва, являющаяся очищением животной души, приводит к самоустранению и возвышению низшего Даат в человеке к высшему Даат, то есть к очищению Древа познания и его соединению с Древом жизни.

ולכן עי"ז מעורר וממשיך ג"כ מלמעלה המשכה מדעת עליון הסוכ"ע בדעת תחתון וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שנקראים ג"כ עץ החיים ועץ הדעת לפעמים וכה"ג איתא דיצ"ט [דיצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] שרשן מבי' חללי הלב דז"א כדפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור (דצ"ג) הנ"ל.

Поэтому благодаря этому человек также пробуждает и привлекает свыше воздействие высшего Даат, совев коль альмин, в низший Даат и в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин); их также иногда называют Древом жизни и Древом познания. Подобно этому сказано, что добрый и злой побуждения имеют свой корень в двух полостях сердца Зеир Анпин, как объясняет Рамаз в комментарии к разделу Эмор (93), упомянутом выше.

וזי"ש [וזהו שכתוב] לא הביט און ביעקב כו' וכ"כ [וכן כתב] למה כי ה' אלקיו עמו דהיינו עי"י שממשיך האדם אלקות בנפשו שהשכל ומדות של נה"ב [נפש הבהמית] הנקי עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

И это [смысл] написанного: «Не увидел Он неправды в Яакове» и т. д. А почему? «Ибо с ним Авая, его Б-г»: то есть благодаря тому, что человек привлекает Б-жественность в свою душу, так что разум и качества животной души, называемые Древом познания добра и зла,

יתבטלו לגבי שכל ומדות של נפש האלקית הנק' עץ החיים הן שהביטול בבחי' אחותי הן שהביטול בבחי' כלה עכ"פ [על כל פנים] הכל ביטול נה"ב [נפש הבהמית] והתכללותה בנה"א [בנפש האלקית] שהשכל ומדות דנה"ב [דנפש הבהמית] ג"כ מסכימים לאהבה זו.

самоустраняются перед разумом и качествами Б-жественной души, называемой Древом жизни, — будь то самоустранение подобно «сестре Моей» или подобно «невесте». Во всяком случае, это самоустранение животной души и ее включение в Б-жественную душу, так что разум и качества животной души также соглашаются с этой любовью.

לכן עי"ז מעורר מלמעלה בחי' דעת עליון שלמעלה בא"ס ב"ה שהוא בחי' סוכ"ע והמדות הנמשכים ממנו הן ורב חסד חסד דלגאו ועי"ז לא הביט און ביעקב כו'

Поэтому благодаря этому человек пробуждает свыше уровень высшего Даат, пребывающий выше, в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, — уровень совев коль альмин; а исходящие от него качества — это «великая милость», внутренний Хесед (доброта). Благодаря этому «не увидел Он неправды в Яакове» и т. д.

כי המעט שמלמטה מעורר הרבה למעלה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ג [חלק ג'] (ספ"ב) ולכן הקרבנות מכפרים וזהו לבבתני אחותי כלה:

Ибо малое, исходящее снизу, пробуждает великое свыше, как написано в «Сефер шель Бей-нон'им», часть III (конец главы 12). Поэтому жертвоприношения искупают. И в этом смысл слов: «Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [невеста]».

24 ו לבבתני באחת מעיניך. באחד כתיב עיניך הם עיני העדה שתורתם אומנתם והם בבחי' דמסתכלין ביקרא דמלכא אך יש בהם ב' בחינות.

6. «Ты пленила сердце Мое одним (беахат) из глаз твоих». В написании стоит «беахад». «Глаза твои» — это «глаза общины», те, чьим занятием является Тора; они пребывают в состоянии «созерцания славы Царя». Однако в них есть два уровня.

הא' שהם בבחי' הביטול דיחוי"ת [דיחודא תתאה] ביטול היש שהוא יש רק שבטל ומשתחוה והבי' בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] שאין עוד מלבדו ממש והוא ביטול האמיתי והן ב' בחינות אבינו מלכנו

Первый — это самоустранение (битуль) в низшем единстве (ихуда татаа), самоустранение «сущего» (еш): оно остается сущим, но самоустраняется и склоняется. Второй — уровень высшего единства (ихуда илаа): поистине, нет ничего, кроме Него; это истинное самоустранение. Таковы два уровня: «Отец наш, Царь наш».

וזהו ענין באחד ובאחת יחוי"ע [יחודא עילאה] היא בחי' באחד כתיב עולם המחשבה שהיא עלמא דאתכסיא ויחוי"ת [ויחודא תתאה] באחת קרי עולם הדבור עלמא דאתגליא. ומכל אי משני בחינות אלו גורמים בחי' לבבתני:

В этом и состоит смысл слов «беахад» и «беахат»: высшее единство — это уровень «беахад», написанный вариант; это мир мысли, скрытый мир. А низшее единство — это «беахат», произносимый вариант; это мир речи, раскрытый мир. И каждый из этих двух уровней вызывает проявление уровня «Ты пленила сердце Мое».

25 באחד ענק מצורניך. ענק תכשיט של אבנים טובות ומרגליות שהם דומם ואעפ"כ [ואף על פי כן] מאירות ונאות להתקשט בהן וכך מלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה בחי' אותיות הדבור שהן בחי' דומם שתי אבנים בונות כו'

«Одним ожерельем на твоей шее». Ожерелье — это украшение из драгоценных камней и жемчуга, неодушевлённых предметов, которые, тем не менее, сияют и прекрасны для украшения. Так и «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой»: уровень букв речи, которые подобны неодушевлённым камням: «двумя камнями строят...» и т. д.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן אור אי"ס הסוכ"ע והן בחי' ענקים לגרורותיך לפי שהן מאור העליון ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ צוארך בחרוזים.

И тем не менее в них привлекается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и они становятся «ожерельями для твоей шеи», ибо происходят от высшего света. См. также сказанное выше о стихе «шея твоя — в нитях ожерелий».

26 וכלל הפסוק שלבבתני בין בבחי' אחותי ובבחי' כלה שבשעת התפלה ובין בבחינת עיניך שהוא הביטול לכל היום בעיני העדה ובחי' ענק הוא

И весь стих [говорит], что «Ты пленила сердце Мое» — и в аспекте «сестры Моей», и в аспекте «невесты», что проявляется во время молитвы, и в аспекте «глаз твоих», то есть в самоустраниении, сохраняемом в течение всего дня «глазами общины»; а уровень ожерелья — это

בחי' אותיות התורה לבעלי עסקים שאינן יכולים להיות בביטול כל היום ואזי אפילו פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית כו' וזהו באחד ענק כו' כנ"ל:

уровень букв Торы для деловых людей, которые не могут пребывать в состоянии самоустранения весь день; и тогда даже «одна глава утром и одна глава вечером» и так далее. И это — «одним ожерельем» и так далее, как сказано выше.

27 ועייל [ועוד יש לומר] כפי לבבתי בסגנון אחר קצת והוא ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בדי"ה מי מנה עפר יעקב

בענין יחד לבבי דפנימית הלב היא בחי יחידה שלמעלה גם מחב"ד [מחכמה בינה ודעת]

И можно также объяснить слово «либавтини» несколько иначе, опираясь на сказанное в ма-амаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», о смысле слов «объедини мое сердце»: внутренняя сторона (пнимают) сердца — это уровень Йехида, который выше даже Хохма, Бины и Даат;

והוא ענין רצון העליון בחי כתר ועד"ז נתבאר ג"כ במ"א ע"פ והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

דאורייתא מחכמה נפקת ואורייתא מתקשראה בקב"ה [בקודשא בריך הוא] והקב"ה נקי צור לבבי

это и есть высшая воля, уровень Кетера (Венца). В этом же духе объясняется в другом месте стих «И будет в тот день: затрубит великий шофар», а также слова: «Тора исходит из Хохмы» и «Тора связана со Святым, благословен Он»; Святой, благословен Он, называется «Твердой моей моего сердца».

והיינו כי פנימית הלב הוא למעלה מהחכמה דלב היינו בחינת מלי ולמטה מהחכמה כמ"ש בזהר פ'

שלח (דקס"א ב') ובפ' תרומה (דקכ"ח ב') היינו בחי חיצוניות הלב.

Иными словами, внутренняя сторона сердца выше Хохмы. Ведь сердце — это уровень Малхут, находящийся ниже Хохмы, как написано в Зоаре, в главе Шлах (161б) и в главе Трума (128б); речь там идет об уровне внешней стороны (хицониют) сердца.

וגם נודע דהמלי שרשה בכתר וזהו ענין איה מקום כבודו כי המלי נקי כבוד בגימ' [בגימטריא] ל"ב נתיבות

חכמה שזהו ג"כ פ"י ל"ב

Известно также, что корень Малхут — в Кетере. В этом смысл слов «Где место славы Его?» Малхут называется кавод (слава); числовое значение слова «kavod» — тридцать два (ламед-бет), как и у «тридцати двух путей Хохмы»; таково же значение слова лев (сердце, ламед-бет).

וזהו ענין ל"ב שמות אלקים שבמעשה בראשית ושרשן מכבוד עילאה ל"ב נתיבות הח"ע [החכמה עילאה]

כמ"ש בפרדס ערך לב.

Таков смысл тридцати двух упоминаний имени Элоким в рассказе о сотворении мира: их корень — в высшем каводе, в тридцати двух путях высшей Хохмы, как написано в «Пардес», статья «Лев».

28 ואיה מקום כבודו היינו שרש ומקור המלי בכתר וזהו בחי' איי שאינו מושג כו' וזהו ענין מחשבה הקדומה שעלה במחשבה שיהיה מלך על עם וזהו ענין מלכותך מלכות כל עולמים

«И где место славы Его?» — это корень и источник Малхут (царства) в Кетер (Венце); это уровень «айе» («где?»), который непостижим и т. д. Это и есть первозданная мысль: в мысли [Его] возникло, что Он будет Царём над народом. В этом смысл слов: «Царство Твоё — царство всех миров».

ולכן נקי בחי' זו פנימית הלב כי לב היינו מחשבה ורצון ועיי' נאמר ולבי ער וכמ"ש באדרא (דקכ"ט ע"ב) שבא"א נאמר הנה לא ינום כו'

Поэтому этот уровень называется внутренней стороной (принимают) сердца, ведь «сердце» означает мысль и волю. О нём сказано: «А сердце моё бодрствует»; как написано в Идра (1296), об Арих Анпине сказано: «Вот, Он не дремлет...» и т. д.

אך הנה עצמותו ית' הוא למעלה מעלה גם מבחי' רצון וכמ"ש במ"א בד"ה צאינה וראינה שבחינת המשכת הכתר נקי למעלה ביטול רצון כו' שהוא ית' רם ונשא מרצון זה וכמ"ש אם צדקת מה כו'.

Однако сущность Его, благословен Он, неизмеримо выше даже уровня воли. Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»: нисхождение Кетера называется выше «устранением воли» (битуль рацон) и т. д., ибо Он, благословен Он, возвышен и превышает этой воли, как сказано: «Если ты праведен, что [даёшь Ему]?» и т. д.

29 והגורם המשכה זו הוא עיי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בעסק התורה בבחי' ביטול רצון כו' עיי' וזהו לבבתני שאתה הוא הגורם לי שאהיה בבחי' לב והיינו עיי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דאחותי כלה כו'

И причина этого нисхождения — пробуждение снизу в занятии Торой, сопровождаемом самоустранением воли, и т. д.; см. там. Это и означает: «Ты пленила Мое сердце» (лилавтини): «Ты — причина того, что Я пребываю в состоянии сердца». Это происходит благодаря пробуждению снизу — «сестра моя, невеста», и т. д.

שעי"ז נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ב' בחי' לב כתר עליון שהוא מקור להתהוות אצי' ומלי דאצי' שיוצאת כנגד הלב דז"א שהיא מקור להתהוות בי"ע והיינו בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ובחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Благодаря этому нисходит пробуждение свыше — два уровня сердца: Высший Кетер, являющийся источником возникновения Ацилут, и Малхут мира Ацилут, которая выступает на-против сердца Зеир Анпин и служит источником возникновения миров Брия, Йецира и Асия. Это уровни света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ולכן נאמר בפסוק זה לבבתי ב' פעמים וזהו כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם פי' לב האדם א"א לאדם ז"א

Поэтому в этом стихе слово «лилавтини» сказано дважды. Таков [смысл слов]: «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку»: «сердце человека» — это Арих Анпин, а «к человеку» — Зеир Анпин (эмоциональные качества).

והיינו ב' בחי' לב הנ"ל כי המלי מקבלת מהלב דז"אוע' בזהר בתרומה (דקמ"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש ס"פ בראשית בד"ה צאינה וראינה בענין וביום שמחת לבו.

Речь идет о двух упомянутых выше уровнях сердца, поскольку Малхут получает от сердца Зеир Анпин. См. Зоар, раздел Трума (конец 146б), а также сказанное в конце раздела Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о словах «и в день радости сердца его».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/23/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак